

NĂM THỨ HAI.—SỐ 807

GIÁ MỘI SỐ 0.50

NGÀY THỨ NĂM 6 FÉVRIER 1930

THẦN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm:
DIỆP-VÂN-KÝTòa-báo:
Côte d'Orong Filippini và Espana
GIẤY THƯỞNG NỘI: 874Chủ-bút:
NGUYỄN-VĂN-BÃDÉP...
LEGAL
INDOCHINE
N°12640Cuộc điều tra của bồn báo
về văn - dã tiếng Việt-Nam

Ý KIẾN CỦA ÔNG HỒ - ĐẶC - THẮNG

Từ khi bồn báo mở cuộc điều tra về vấn - dã tiếng Việt-Nam, anh em khắp 3 kỳ, đều ý bắt bình cho ai kia vì đâu mà muốn phản rẽ tiếng chung của nước nhà. Nỗi bất bình ấy, nay ông Hồ đặc - Thắng lại bày ra rất rõ ràng. Ông Hồ khiêm cung cho mình là lì học, nhưng ai từng quen biết với ông mới rõ ông là một người đã từng dã tiếng ở Pháp, dã văn - nhân về khoa văn - chương. Chàng tôi xin lỗi ông, để giải thiệu ông cùng đọc giả tờ báo này.

TH. CH.

Tôi không từng viết báo, muốn được cho tiếng "nam dã" đồng như thế, và tiếng Nam tiếng Bắc hiệp lại làm một mà thôi.

Ông Sám không đồng ý kiến ấy, vì xác vở dò dã chung cao cả trên con đường; ông lại thêm rằng mấy bài học chung không ở tại Lào, nêu ở Lào tì tiếng trong sách các công tieng Lào nữa chi.

Ông Taboulet hứa làm cho hội đồng vừa lòng và sự yên cầu ấy. (1)

Áy, câu chuyện hôm ngày đó nó làm vậy. Ông Sám xin, ông A-din biện bác, ông Taboulet hứa làm cho vừa lòng hội đồng. Vấn đề tiếng Nam cho Nam, tiếng Bắc cho Bắc nó phát sinh ra từ đó. Dù luận ở ngoài có họ nam nhau tên khác kia. Vết người tị nạn y cùng ông Sám tuy không nói ra bối thuẫn vi cảm tình. Ma phan nghịch y kiến ấy lại đang nghịch vi sự lợi hại vở sau chung cho giống dân này. Một lì nhà giáo sư như ông Ba, ông Nho, ông Thiện, ông Quê, Bảy và Văn, đã viết bài phản đối. Cơ mày tờ báo: Ông bàn sơ qua. Ông bảo nhiều anh em ro giao từ Nam-Trung chí Bắc không bết đít với việc "Nam nói Nam ng e, Bắc nòi" các ngue rõ ráy kẽ Trung nói trung nghe" này các ông nghĩ làm sao mà chúng tôi thấy như hoi lanh đậm một chút vậy.

Trên kia chúng tôi đã nói: "tô bay y kiến nghĩ chung chưa đúng. Phái nói: "tô nòi bắt bình trộn với môi hương tam, môi thật y của cau chúng tôi. Nói nhiều như thế, thi chép có ngon cho chúng tôi như là chủ Don Quixote của Cervantes saaviedra tiên sanh đặt ra cho là chuyện không có gì mà mang tướng trọng trong óc như là cự kỳ quan trọng, thi nó thành ra quan trọng ngay trong óc. Nên tưởng vậy thi chúng tôi thà thất rắng và cái trong lái của nước nhà này không bết các nguyễn kỳ có cái quan niệm làm sao.

Chúng tôi xin cùng chư đọc giả, để nhắc lại chuyện cũ là một chuyện đã p át sáu trong kỳ hội đồng quán hạt ngày 14 September 1929 mà "Thần-Chung" đã đăng ngày lên ngày 27 trong tháng đó. Xin đọc lại cho kỹ kinh nay:

Ông Sám.—Nhìn lúc tôi đồng ban cài sô chí tên vở kinh giao huấn, tôi xin chép phu chủ ý tên xiếc lựa chọn sách để cho họa trò dâng, chàng tôi thấy rõ những sách phái cho trò con doa học chép ở Hanoi gởi vào. Những sách ấy viết một thứ tiếng không phải tiếng của chúng tôi trong này.

Chàng tôi xin chép phu đất một bón ủy - viên coi những sách ấy có vở sáu tré Nam-ký chép. Có người lại cho tôi rõ ràng nói là ở Hanoi gởi vào sáu Nam-ký không hiểu. Lé thi những bài vở thi ở Nam-ký thi người thông theo tiếng Nam-ký cho một phái.

Ông Taboulet.—Bà hai năm nay tôi có ý đến vấn 28 đó rồi. Bà hai năm tôi có yêu cầu với nhà học chép ở Hanoi, nhưng không được kết quả gì, vì phái đưa bài giá khác nhau, nếu a sách ra bài thứ tiếng hay là một bài tiếng mà có nhiều quyền.

Ông Ardin.—"Người ta cần (1) và Thần-Chung" số 200 ngày, kiểm dấu chứng 3 với 500p. Ông 27 September 1929

12 tiếng súng nô ở làng La-Hảo (Bắc-ký)

Người bị dẹp là ai?

Hồi 11 giờ 30 phút hôm 25 December trong làng Vông-La thuộc tỉnh Phú Thọ (Bắc-ký) có 12 phát súng nô. Nhân-dân ở đó lấy làm kinh khủng không biết chuyện gì.

Sau hồi lại mới biết lính muôn vây bắt một nhân vật rất trọng yếu của V.N.Q.D.B.

Nghé nói có một người trè tuồi cung bị thương như vị y tá nhân áy, là lính của ông.

Vì đó, mà có lô hai

lòng Vông-La và La Hảo, làng

này cũng ở vùng Phú Thọ, sẽ bị

triết hạ vì chưa những người

phát rối cuộc tri âu.

Một nhà nữ phi hành gia đi cõi động cuộc buôn ban từ Paris đến Saigon

Bến ngày 30 đây, thi có Lera Bernsen sẽ ngồi máy bay Farman mà di cõi động cuộc buôn bán từ Pháp sang Tau và sang Nhụi. Cô ra đi, có bộ bằng khô g Pháp dò đầu. Các chén đường ghé lại là Roma, Calcutta, Bangkok, Saigon, Hano, Hongkong, Monkeon, Tokio.

ĐI CHUYỆN HÀNG NGÀY

Án tinh nặng!

Chuyện Hué-ký.
Có nô bị người lính nhon húu

cưới rồi lại bỏ không giữ lời, tức

ra Tòa kiện. Anh chàng ta

nhong cung muôn tinh cho em việc

nên xin Tòa chịu bồi thường hai

trăm đồng bạc sô lòn.

Có ta nghe nói tên hai trăm, thi

ra dáng giận dát tặc lõi, đóng

gõa Tòa mà ta lớn lên rằng:

"Tôi ôi! cái án linh của tôi đau

dolor như thế này, tôi dã chay hết

đời bao nhiêu là nước mắt mà

chí linh có 200 đồng mà thôi. Bao đời

cái lòng tôi làm....thôi tôi trả cho

tôi là xong việc!"

Chắc nghe chuyện này, sao cõng

có nhiều người liệng hóp phẩn

xưởng mà trè mới: cái ái linh

quái gở! nhưng, than ôi! xót lại

cho kí, thi có cái ái linh nào mà

chẳng lính ra bằng một sô bạc.

Án tinh dời này!

Má dời xưa như làng cảng thế.

Tôi nhớ là còn nhỏ, năm già

cạnh nhà người bà con, đám khuya

canh vắng, nghe tiếng mọi ché

chàng kia dì lại to nhỏ với chí và

mợ, rồi nghe lời: "Như anh có

thương tôi, thi lính cho xong đái

con đại..." Cố bấy giờ nhiều mả tiếng

đáy nhẹ nhõm lán ra, không

nghe nói thêm chí nữa. Tôi nghĩ

bà con cười, làm cõi một bài thơ:

"Nghé nói con đại khôi lính tan!

Trách trước sao không nói rõ

rằng?

Bợ ngợp nứa dường lai lời khô,

Một mình chưa rpa khô da

manh

TÂN-VĨ-ET

một chỗ nào minh hiểu đó, và

người Nam-Trung-Bắc phái

chín nhoc mà mày rồng cái hor

chá minh ra và tiếng nước nhà,

là một thứ tiếng chung có và

21 triệu người này. Chó béo

rằng người Nam phái học sách

người Nam, người Bắc phái học

văn người Bắc, thi toàn anh em

nhất tiếng mà chí rồng

nhất trong kinh kinh

nh

TIN TRONG NƯỚC

NAM KY

SAIGON

Lòng báo nghĩa

Bản trị sự hội "Trung Tự Bé-boa, & Saigon Société de secours Mutuals" này làm báu đây nói về người kéo xe ta-ha h mà được hai ông duỗi dây nhè. Cứ li kéo xe đưa về "hì có có lồng bao n; hia m" cho hỏi k' luô rât nghiêc mà cu-l xe chung ta mồi ông một s' bạc nhè t' sao cũng được. m'đo là rât xù g' dâng dâng tr' gi' p' ch'u nuôi trả dâ tiêm công m' n'ham bao nhiêu là h'ao l'au gi' c'ng phai ch'ia. Th'ong t' u'ong & ngoi du'ng thay n'hiều d'us' b' 14-15 tu'oi nh' xi mà h'eo m'ot cái xe n' à h'ang t'iu, trên lại có m'ot ng' ch' rhoa rg' ch'ebem.

P'ua b' cu-l' d' k'eo k'ò s' muô' n'oi da, nh'ng c'ng p' ái g'ao v' mu'nu' c' i' d' k'ay' d' muô' m'et' r'en phai h'eo h'eo k'eo ta th'one r'et' thuong am' v' k'it b'nh'nh. U'ba g' có m'ot c'ai k'luat gi' buoc các ch' rhoa k'ong' được nuôi nh'nh' d'ua o' d'k'eo xe n' à t'lm'bi' b'ot' được ph'ng c'inh' t'urg' thuong l'm d'.

CH'nh' h'oi tr'ong
Tr'anh-nc' - Gi'at

TRUNG KY

BENTHUY

Tiếng kêu oan

Nguyễn ch'ng' t'li U'ôn, v'nam-T'y tr'or: d'v' n'ham th'ong bi' ch'nh Ph'ub' b'g'am & Iao V'inh v' du'ng c' gl' ch'ng' bi'et. Đến ngày 11 th' 10 năm 1920 nehe r'oi' t'om' n'ham tu'v'n au ba n'ham, r'oi' tr' ky' t'oi' nay b'et' v' ôm' t'nh' h'ô g' hay ch'nh' ph'ub' d'ph'at' g' d' i' x'nh' n'ho r'oi'.

T'oi th'et' t'or'ng' e'ng' t'oi' v'ua n'ay qu'nh' n'ham c' i' t'li' luong' thi'nh' l'm'k' n'ho, n'co bi'c' cách' m'g'g' là' t'li' d'au n'ay d'ot' n'hi'e' m'le' v'ong' lao lung th'uy' là' o'k'k' b'k' b'li' ch' q'g', m'yeu' v'c' d'au t'c' i' k'ay' ai' n'hoi' n'ham' tr'ong' nom'...

T'oi mang' h'ang' c'inh' ph'li' k'ay' d' d'c'ng' t'li' x'et' h'au n'hoi' can kh'ut' m'k' i' k'ay' cho ch'ng' t'oi' d'k' v' n'li' d'ru'ng' l'm' c' a me' gi' m'ay' s'c'n' m'at' b'ur'g' n' d'eu' t'ru'c' gi'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' d'ng' l'm' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ham' c'ng' c' cho' m'ot' ng'oi' d'oi' & l'uo' d'k' d'k' k'ay' c' vi'g' i' k'ay' t'li' t'li' t'li' cho' n'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm'...

M'co' ch'ng' t'li' q'g' m'ay' d' d'ot' n'g'au c' ch'ng' bi'et' k'eu' v' t'ru'c' h'ay' n'ho' k'g'm' k'eu' v'f'nt' n'ay' m'ay' l'oi' n'ay' goi' là' m'ay' t'li' t'ru'c' k'eu' o'an' cho ch'ng' n'ay' n'ay' b'ay' m'ay' a' d'g' q'g' k'ay' l'm' l'm

ĐOÀN THIỀN TIẾU THUYẾT

Chết mà vui.....

(Tiếp theo)

— Con cù chè hoài, cha đang cầu sống
dà nói với con, hè phong
tục nào thi theo phong tục
này. Minh anh em quen, ấy
bánh mì thè vào dặng
không. An nam minh nhiều
lòng đời ông Trang-tử và
bóng mừng vợ. ghia là
vợ ông chết trước ông, thi
ông mới chắc người dan bà
đó là vợ của ông nên ông
bóng mà mừng vợ. Từ đó
an nam minh bắt chước dà
q ea rồi, thi chẳng khác nào
miệng của con chè qua rồi
không thè nào bỏ tật chè
của con dặng. Mà đều theo
ý ai thi vậy, chờ theo ý cha
tại chi có cái ý nghĩa khác
nữa.

— Ý cha kha làm sao cha?

— Cha cho làm vui là phải
lắm.

— Chết, không dặng nần
chá me, vợ con, thèn thè vui
lắp dưới đất mà vui sướng
l'm gi mà cha cho là phải.

— Phải là vẫn, cha cắt
nhiga cho con nghe. Sự
sống của người Au-tây đời
bày giờ nó khác với sự
sống của người Au-nam
minh.

vậy mà trống
sống làm gì ? Vì những
nỗi khò thèn khò tri ấy, bởi
những rách khôn dồn trên
đây người ta cho sự chết
là lanh khôi dög. Dẫu
cô sống mà vào trong két
núi hang sâu trốn tránh
dường đời khò khèn này, di
nửa cùng không khò cái
anh khò kia theo mà cầu
xé dặng.

— Bởi thế người ta cho
sự chết là rãnh rang.

chết là khòi lo

Con coi kiếp sống
của họ có chút gì gọi là khò
tâm đâu ? muốn lên trời
thi lên, muốn xuống biển
thi xuống, nói cho cùng ma
nhì thi trăm sự muôn của
họ đều dặng thoả dạ hết.
Cha mà được sống n h u
n ười vậy, dẫu cha ăn muối
mà sống với sự vui sướng.

cha cũng
cầu sống. Bởi sự sung sướng
như vậy, sống mì vinh vang
như vậy, nên người ta phải
sợ chết, tiết vì sự sống mà
người ta phải tìm mưu này
thể kia làm sao cho dưng
trường sanh bất tử, lấy
thân khi cho thân người
mà cầu sự sống thêm.
Minh đây có lấy thân khi
mà thè cho thân mình

Vinh Tân

Như qui khách muốn chụp

ảnh cho thật khéo,

thì phải nhớ rằng

tiệm :

Photo QUANG-CHAU
428, Rue de la Paix, Saigon (Sachsen) (Ngoài gác Accardo, gần cầu Xóm-chì Cholon)

đang tinh cagy.
Nơi đây có nhiều thư
thiện nghệ làm hình không
nói nào sánh. Về sau tuy,
thêm bớt tùy ý thích của quý khách.
Cách nào bùa hiệu làm căng dặng.

CHO ĐẶNG KHỎE MẠNH
HÃY DÙNG RUỢU MÁT (BIÈRE)

Muốn dùng được thứ rượu mát rất ngọt

THÌ HAY NÀI CHO ĐƯỢC THỨ RƯỢU HIỆU

BIÈRE LARUE

CÓ BÁN KHẮP NƠI

INSTITUTION « HOÀNG-TY »

82, Boulevard Kitchener, Saigon (Cầu Ông Lãnh)

NGÀY TỰU TRƯỜNG :

14 Février 1930 ; (16 tháng giêng annam)

Trường năm nay chúng tôi đều tu bổ rất hợp theo phép
sanh. Các việc học đều chặn c inh lại. Có những nghiêp-sư tài,
nồi khò thèn khò tri ấy, bởi
những rách khôn dồn trên
đây người ta cho sự chết

là lanh khôi dög. Dẫu
cô sống mà vào trong két
núi hang sâu trốn tránh
dường đời khò khèn này, di
nửa cùng không khò cái
anh khò kia theo mà cầu
xé dặng.

Qui ông, qui bà có trẻ em cho đi học nên phải thay cho trường
chúng tôi thi được an lâm. Chúng tôi tình nguyện tận tâm trong
nó em cháu cho dặng vừa lòng Ông, Bà — Xin viết thơ bùn
trường sẽ gửi Béul-é đến liền.

Nay kính cáo
Hoàng-Ty

VAN QUỐC

TIẾT KIÊM HỘI

(Van-quốc trù súc Hội)

HỘI NĂM DANH PHÁP ĐỂ HỖ TRỢ
TÌM CẦU HỘI 65.000 LÝNG (1/2
đóng rời: 2.000.000 quan phat-lâng
(1/4 đóng rời).Tiền Dự Trữ cài nako 1928 là
28.740.185.97.Quản lý cài Bông-Pháp
28 đường Guynemer Saigon
Tel. 571.HỘI CÁC VÉ TIẾT-KIÊM LẠI
Xã số lâm thao-hai mươi tam
Ngày 28 Janvier 1930 ; séries 931
được ra.Trong séries này có một Vé
của bà Louise Paul, làm ký lục
tại nhà báo impartial.Xã số ký lối năm ngày tháng
sau 28 Février 1930, 3 g/
chiếu tại phòng làm việc của
nó, 25 đường Guynemer, SaigonAi muôn lấy vé Tiết-Kiêm
còn lại tại mấy người Agent
và Courtier của họ, hoặc đến
phòng văn Quản-Lý Bông-Pháp,
15 25 đường Guynemer SaigonCó một cuốn sổ các nghĩ
nhìn gửi cho người nào kêu.

INSTITUTION

NGUYỄN-NGỌC

Avenue de la Marne — Chalon

Bản-trường đã mở dù lớp đến
46 année nhưng học sinh dùn học
chết nên dù xin phép mở thêm
annexe, vậy cho các trò bay ngày
15 Février 1930 tựu trường.

Thời đẻ : M. Nguyễn-Ngọc-Huy

115, rue Cây-mai 'holo

Bởi vì kè từ đây ông Nguyễn-

Ngọc-Huy làng chức học trưởng

lo chính đón sự học hành là sự
nghi cho các trò em

Trường lụa được nhiều thay bay

nhờ cách dạy giỏi dặng lo cho
học trò thi Certificat d'études pri-

maires Diplôme d'étude primaires

supérieures franco-indigène à

Brevet élémentaire.

Theo cách học thi của trường

chỉ học có 4 tháng mà thôi (février

juin) nên học sinh có bay pô

nhập học cho đúng kỳ.

LÂM-THIEN-THOAI

Thành Quận

oooooooo HỌC-DƯỜNG oooooo

N° 58 à 63, Rue Catinho

SADEC

NGÀY BÁI TRƯỜNG: 25 Janvier

1930, nhằm 26 tháng chay annam

NGÀY NHẬP HỌI: 14 Février

1930, nhằm 16 tháng giêng năm

Canh-Ngô.

Bản-trường lanh day học

sanh từ lớp Đồng-Su tới cơ thi

cấp bằng So-hoc.

Cũng lanh nau học-sanh học

tại trường bù nước. Án ngữ trong

trường mỗi tháng 8/00.

Bản-trường chọn rộng các giáo

viên có đủ tư-ach day dù em

về tri-dục và duc-dục — Xin qui

ông, qui thay-chia-rô

Bản-trường kính cáo

XEM QUA CÁC BÁO

Tư tưở'ng mới

Thị-trườ'ng
tiêu-tức

Ngày 5 Février 1930

GIA HẠC 10 F. 00

GIA JUA (kè 100 kilos)	7.14
Vinhlong	7.28
Gocong	7.06
Baixau	7.20
Haiciu	7.06
Cambodge, thứ trắng	7.06
Cambodge, thứ do	6.15

GIÁ GAO (kè 100 kilos)	12.11
Gao số 1	11.78
Gao số 2	11.37

VĂN HÓA

(Tiếp theo)

Quốc-gia

Tinh thần của xã-hội gọi
là « văn hóa ». Theo nghĩa
rộng, những cái gì do sự
hoạt động của loài người
gây nên, đều gọi là « văn
hoa ». Văn hóa tức là kết
quả của cuộc « xã-hội sinh
hoạt ». Muốn hiểu rõ ý
nghĩa bao hàm trong hai
chữ « văn hóa » thì phải
hiểu rằng trong một xã-hội
và một thời kỳ nhất định,
văn hóa và xã-hội không
tách rời nhau ra được. Thế
mà nhều nhà xã hội họ
lại cho rằng văn hóa thuộc
về tinh thần, không định
dip với xã-hội. Nói ngô
như luồng văn hóa ở trên
trời sa xuống, hoặc là bởi
cái ánh sáng « chói lợi »

ngay. Cái giày ấy tức là
quyền lực quốc gia

Quyền lực quốc gia
không phải là tờ chức thê
não cũng được, mà lại do
giải cấp thống trị tờ chức

nên. Quốc gia là một cái
tổ chức của giải cấp
tự chủ, không có các
người giúp việc, chức viên
binh lính quân quan, nhà
pháp luật hộ trưởng tướng
suv v.v. Quốc gia gồm rã
nhieu hàng người, dập đầu
đối nhau. Trong cách
sắp đặt quốc gia theo lối
áp đặt trong trường sinh

sản mà thay đổi. Đã có
người nói rằng quyền quốc
gia tức như một tấm gương
ý thấy rõ những sự quan
hệ sinh sản tro g một xã
hội nhất định. Đến nay giải

cấp hữu sản cầm quyền.
Trong một xưởng thợ có
anh chū về giải cấp hữu sản
anh quang lý cùng gần một
bou với chū, mấy nhà kỹ sư
về giải cấp trung đẳng

(bon tri thuc, rồi thử chói
thi ngòi không sai khiến,
có thuyễn. ũ trong
quốc gia tờ chức nét nét

dều giống hệt cái cách tờ
chức trong côn trường.
Tổng thống bộ trưởng
tướng suy thi lựa chọn
trong giải cấp hữu sản. Bon
chức viên đều thuộc về
trung đẳng xã-hội, dến như

binh lính và bọn chức viên
nhò thi về phần giải cấp
thợ thuyễn. Xét đến những
dieu chi tiết thi có chỗ xé
xit nhưng đại khái khi nào

cùng vay. Đó là nói về mỗi
etinh,

Về mặt xã-hội có giải cấp
phát lam sào mới sống
được, mới không chết ngót
trong cuộc phản đấu của các
giải cấp. Mà xã-hội có giải

cấp trên lịch sử là thường
thấy; vậy thế nào cũng có
một điều kiện cần bản gi
laminh

trong trường kinh tế (sinh sản)
không có dều gì thay đổi
thì không sao có cách mạng

được.

Còn nữa

T. D.

ĐỨC-LỢI10-106 d'ang d'E. pagne Saigon
Kế dinh Xá-TâyBản-hiệu dà có trú rất nhiều đồ
kỷ-Nghệ Bác đẽ bán tết tây và tết
tết, như đồ đồng đồng, den khâm tam
thi (bronze niellé) thau lọc nước
rất tốt: Lư, chén
đền, bình
bôngbinh
lồng và
các món
chung Sa-
lour ridep
Bồ cát
chạm: Thà
gh. Salo
rất nhiều
bằng trắc
và gỗ.Bồ bát chơi bằng Sơn nước láng
như Sơn Nhựa-bón, đồ Bạc, đồ
màu và đồ thêu màu dì mảng dì
lè rất thích hạp.
Hàng hóa có rất nhiều, dù, chiếu
quí khách lựu.
Kinh thịnh
BÚC-LỢI
Kế dinh Xá-Tây SaigonCùng
chur quí thông tinBồn bao mồi ngày đều được
các bạn & lục chún luồng đén
gởi cho tin tức, hoặc làng
doanh thiên tiền - thuyền, bồn
báo rất đài on. Nhưng nghĩ vi
các ngài viết thời sự thi viết dài
qua, còn viết thời doanh thiên thi kết
cuộc không khéo, nên bồn bao

không tiện dâng lên.

Vậy bồn bao có lời kinh cung
các ngài.
1- THÔI SU có nhiều lâm một
truying ruồi giây lớn là cảng.

2- ĐOÀN THIỀN có dài lâm

TỐT ĐẸPNG BI MẬT

- tác giả : LÉ-M.-CH.

... ý của ! Quân-hiệp trước kia
nghỉ ngòi Lê-mạnh-Tường
đau khổ mà dày giờ nghe báu
bạch nói lòng một cách thô thô
quá nên đã bắt đầu tin là
cái sự không dù thời giờ mà
bết câu chuyện. Thầy lại
lại : « Mau mau đi ! Lúc này
là tết kim nhất khắc đó
mạng anh, bạn phúc anh ở
rày đó ! »

mạnh-Tường lại mím cười
cách chua xót lắc đầu mà
đi rằng : « Thưa tôi đâu có
rõ rắm tại đây cho vòi Ich.
lời tôi nói đó, mấy lời tôi sẽ
dày tôi đã dồn ra câu khác
rõ ràng rồi. Một tiếng, « từ
tay đều cả thiết hất k' dong
bò được, vì nay tôi đã

nói thây phải cẩn suy cái tình
trong câu chuyện này thời mới
tin tôi được chờ suy cái elys thời
ép k' ôn ào thế nào hiểu được
nhái không ? »

Tán tôi, tôi có sá gí ! Tôi
chỉ thương cho ai liều bồ nhưng
chết bấy lâu vẫn rì là phous güm
mà nay nó để năm sương gôi đất.
chẳng là có tội với trời đất qui
tiền lâm ru ?

— Phết ! Bà Ngô-công tôi cũng
tửu già trờ di iỏi cố guyeng
lấp thâm vòi sâu trong phòng đọc
sách cùng tưởng rằng qua ngày
đoạn tháng được cái kiếp sống
tùa nào ngoi đòn dắt bằng bòng
đây phong ba, khì không người
súng lục kè giao gầm.

— Thưa, chết một cái tôi cũng
ao ao như sỏi ở đầu tôi

muốn hứa tôi vào vòng lý-tết. Tôi

còn phạm gì mà hối tôi ? Tôi cầm
chém ai mà gi i tôi ? Nội oan khóc
này những muôn vạch trời mà
kêu nhung kêu sao cho thấu ?

Bấy giờ tôi nghe quan-Cuanh
nói mới biết rằng « ta con Ngô-
công đã bị đánh thuốc độc chết
rồi mà bà Ngô-công cúng mặc
vòng lao lý. Họ bắt tôi vì tôi deer
mặt kiến gọng vàng, cầm ba-
long cán bạc, họ cù ngòi đầu rồng
bấy lâu tôi vẫn cầm cung trong
nhà không bê ra tôi ngoài. Chẳng
nhà là hung thủ già giang ra nhè
vậy đồng lùi mất pháp luật và dù
tội cho tôi mà thôi. Tôi bắt đầu
cố phản trả phái trái cho hết bộ
mẹp di nửa cũng không ai tin mà
nhưng tôi lè lạt bỏ lạy chịu chết. Thành
thuở nay tôi cùi mảng người, tim phu-
ngao đầu tầu, tinh mai sau có cách cứu
được người yêu.

Tôi trốn t' oát rời lìa di kiêm
và biết rằng thầy là người có thể

nàng Minh-Chân luộn. Nghe nàng
ôn lại chuyện cũ thời tôi cứ định
nhìn rìg kê thù tức là Quân-
hiệp chứ không còn ai khác nữa
nên từ ấy đến giờ tôi cung nang
kiếm hối kế mà trừ khử thay dì.

Nhưng mà sao lại nghĩ cho
tôi mà không nghĩ cho người
khác ?

Cái đó cũng không có chí là
vi nếu bà Ngô-công chết đi, Lê-
mạnh-Tường này mặc vòi lù tội
thời thầy là người kế tự già-sản
Đặng-văn-Chinh để lại chờ còn ai
nữa ? Biết đâu thầy không bày
mưu lèm hại chúng tôi đang mà
đoạt lợi ? Võ chẳng ai còn là hàng
Quân-hiệp bây giờ tức là tên
cường đạo trú danh Đạo-trich
thuở nay. Đôi ba phen tôi xúi nàng
Minh-chân đe dọa oan già họa
cho thầy hoặc kiểm phương mà
ba thù thầy được bảo oan cho
người ngay ubung đều hụt cả
Mái tóc nỗi sờn mai ở trước cùi
s. Một-thần ngao thay công nhận
rằng bà Ngô-công toàn là oan
uống bồ già tôi mới think ngô ra
và biết rằng thầy là người có thể

kia dương hoa chun múa tay béo
táo với nón tuồng n'ur muôn bắt
bó ai vậy. Thầy biết rìg lui nó
được kiểm Lê-mạnh-Tường và
nàng Minh-chân nên với vă biển
hai người bay tạm lèo mình sang
phòng béo là phòng ngủ của cô
Minh-chân rồi một mình ở lại mà
đợi thời cơ.

(còn nữa)

Cours de Perfectionnement en
Français et en Mathématiques pour
secrétaires et candidats aux
concours d'admission à l'Ecole des
Travaux Publics et des Postes et
Télégraphes de l'Indochine.

S'adresser 56 (1) rue d'Arènes
Saigon (Dakao)

kin dương hoa chun múa tay béo
táo với nón tuồng n'ur muôn bắt
bó ai vậy. Thầy biết rìg lui nó
được kiểm Lê-mạnh-Tường và
nàng Minh-chân nên với vă biển
hai người bay tạm lèo mình sang
phòng béo là phòng ngủ của cô
Minh-chân rồi một mình ở lại mà
đợi thời cơ.

Bài chí có bảy bài viết
thầy mờ lượng hải hà dung thứ
cho may lão xâm phạm tới tánh
mạng thầy, thầy mà mình oan
được c' o bà Ngô-công t'ri i còn
nhូn k'ết c' o nguyễn vành v' sau ».
Này giờ lời lẽ Lê-mạnh-Tường
nghe ra rất là töng thiết. Quân-
hiệp biết rằng bản nói thiệt nên
cũng an lối bài người và xin hét
lòng bết sức truy nã ra cho được
tên hung thủ dâ ám sát Đô-vân-
Cinh, nhà trinh thám Nguyễn
kim và cha con Ngô-công đồng
minh can cho cả bà Ngô-công và
hai người.

Vừa lúi đó thời có tiếng xóm
xao dưới sán. Quân-hiệp ló đầu
ra cửa sổ mà ngó thời thấy Ba-
Thanh cung nấm sầu người lanh
đường nói trên đây.

Đi chợ Tết

uế có chợ Đông ba hỏi thi mới biết đồ bán đ
ig thâu lập nhút ở kinh là toàn của khách và của
th. Trong những ngày, q' ca, từ tơ lụa vải bò cho
a đến Tết, ch' lại càng đến các vật lầm thường đều
đến náo hồn núa, ai ai lấy tay của khách và của Moi
g'đi mua chợ Tết, người mà bán lại Moi hay là ch' t
đồ tết cùng đều dọn và Huế từc họ Chetty
g'áp nắp. Nên những & Nam kỳ, nhưng g' ở đây, bọn
hà g' phải tràn ra khỏi họ không làm nghề cho vay
ii ch'ợ, các dường di v'ng lời mà lại chiếm cá
c'g' dồn dầy nh'ng l'ô quynh hán các thứ v'ai
đi và đồ báu. Trăm
đi bán vạn người mua,
u ba ch'ợ ch'un nbau
ng lợt. Lại còn n'uring
li c' ch'ợ tết, còn dâng
c' dâng ăn dâng m'ac
u nh'or di hàng này, qua
g' khác.
óng như a, từ n'ay
g' di dạo chợ tết. Thầy
ng cảnh rất huyễn náo
l' th' y, là c' trong ch'ợ
ai ch'ợ không có một
r' ngoại quốc, chỉ là
t' minh buô i bán với
u. Người không hiểu
c' là c' ý mừng thầm
g' người minh dâ lop
u bán. Nhưng đến khi
Tây Nh'yt bón ra d' loé

lo'c' bán c' o cao giá hơn,
Cho h'y một dân tộc dâ
v'ng qu'c thi cái g' n'ò
cung m'ac, cho đến cái tên
nuoc mà cung g'iau thui, d'c muon cái
biệu của người ngoai mà
d'c xunz h' cho rõ ràng
h'or là cái tên t' qu'c
Bước ra một phút nữa thi
thay thời là vò sô d' m'ac.
Đô m'ac nghĩa là đồ giay
l'm ra binh m'ac, áo, x'êm
ngai tráp, nón giay, ngua
v'oi, d'c th' tr'ea h'án
th' rong m'ay, ngày Tết;
không có một người d'c
b'ao nào di ch'ợ Tết mà
ch'ng mua nh'ng thứ ấy
l'oi với k'ly tien v'ng bạc
giay l'eng phuoc d'c các
sắc m'ac, ng' y d'c khi d'c
xu'ng am phu roi hoa ti'en
b'ac l'ya là cho các am b'ac
tieu dung. Đô m'ac ay là một
k'y gh'et r' th'nh h'anh &
u' m'oi n'am c' bón c'c
h'or v'ay d'c g'ac thi'et
d'c a' c'òn d'c'ng m'ac m'ac
trong nh'ng ch'uyen di
doan quai g' d'c là hàng
h'oa c'c r'g'oi miub, c'c
b'ac r' kh'oi ch'ợ, d'c'ng con
d'c'ng Paul Bert là d'c'ng

thau t'ap nh'ri Huế; d'c'ng
Paul Bert có th' g'oi là
Rue chinoise (con đường
Chet) c'ng được vi từ trên
xu'ng dưới toàu là c' hàng
khach c' ; h' i' o m'ot voi
tiem c'c người minh, mà
ph'nl nh'leu là người Bắc
nh'ng 'oán b'ao c' đồ t'ap
h'oa cần d'ng thi c' là
c'c hàng khach và hàng
Moi b'ao. Thi'en h'ap d'eu v'ao
mua t'ap n'op, t'ien tr'ap b'ac
ch'c d'eu rút vào túi c'c
m'ay ch' u' xiu v' và m'ay
c'anh B'ay, khi n'ao n'ang
tui r'oi hi ch' u' mang
g' v' T'au, anh b'ay xach
r'uong v' An-d'ô : phu' phat
cho b'ao on c'c s'iot nước
m'at m'ohi c'c dân An-nam
ta, khi n'ao h'et t'oi, thi'oi
m'at l'ui xep d'ap l'au tr'v
qua Anuam l'oi, hoặc c'c
u'lon b'ao n'â d'c'ng g'ao
h'uong g'ia l'oi thi'oi m'at
ch' u' xiu cou - m'at anh
« b'ay em » kh'ac qua k'c
ngoi'ep & Annam.

Đó là cái c'c t'ong t'oi
di ch'ợ ngày Tết.

C. D. B.

Ta v'ng n'ore gieng ta
D'au trong d'au d'co gieng
nh' c'c n'or.

C'c ca dao d'c th' nhung n'or
nuoc gieng nh' c'c n'or cung
ngot thi ta moi liu sao ?

D'ng d'c ngoai h'oa t'it là phu
hoi t'ai ch'nh nuoc nh' m'ac nuoc
nh' t'it là t'it. V'ay d'g i' ta c'c
d'c'ng ta l'm d'eu được thi ta n'ao mun
giup l'ui nhau.

Nh' h'ay n'ay v' m'y-nge' ngoai
quoc d'c chia g'ap hai phan ba
mu'oi loi ta thoi thi h'ay gi' d'c
h'inh nuoc ngoai cung họa m'ac d'c
giup IN-H'ECH c'ng h'ay t'it
n'eo d'c'ng i' t'it. II con hoa
Ma u' giup IN-H'ECH ta d'c'ng nhieu
phan loi. 1... là hiu' moi to' thanh
c'ng vi'et l'm t'oi r' k'c d'eu
khach ; 2... c'ng d'ep c'ng kh'eo
thu'ng t'it ; 3... là v'ai h'et t'it
ta ch'c d'c'ng v'ra long luon ; 4/
t'it ta v'au v' nước ta v'ay.

Ai kh'ong tin c'c th' d'eu nh'ha
ch'or doug. IN-H'ECH 41, d'c'ng
Colonel Grimaud (tr'c'ng ch'ợ Bến
thanh Saigon) thi'oi r'.

V' du'ng n'eo b'ao l'oi m'at
c'c Camion Laffly 3 T.
Mot Fiat 18 C. V 6 máy.
Mot Peugeot 12 C. V 6 máy.
Mot C. troen 5 C.V. - Xe c'c m'at
t'it, gia c'c b'ay viet thu'ng
t'it.

M. THÂN Hot'e postal - 200 Saigon

ĐỒ TẾT

Tiệm bánh t'ay
NGUYỄN-VĂN-BẮC

31 Rue Sabourain Saigo.

C'c b'ao d'c các th' b'ao l'oi và
nh' d'kieu, Bonbons, ruyu tay
d'au th'cung l'm các th' n'ac c'c
b'ao, c' ch' theo d'am tiec, d'c
diem t'um v' giải lao. Patis, sand-
ich, Bombe-glacee d'eu c'c h'ang
ngay. Xin qui khach ch'ien c'c, t'it
r'at th'et c'c.

Kinh-thinh
NGUYỄN-VĂN-BẮC



Nh' h'oa t'it

DĂNG-VĂN KÝ
17, Rue M'rtin des Pallières, 17
GẦN GA DAKAO SAIGON

Sáng lúp d'â h'ap 10 n'm. v' h'inh,
ton thuy, d'ú th'uc, v' thiet gioi g.
thiet dep, k'c d'eu phai c'c l'ang.

GIÁ BÁO	
THÂN-CHUNG	
Mỗi năm.....	12\$00
Nửa năm.....	7 00
Ba tháng.....	4 00
Mua s'it và mua l'oi do noi :	
M. ĐOÀN-TRUNG-CỘN	
49 rue Laregn ère. Tel. 9, 91	
Saigon	

AI MUỐN IN ĐỒ NÊN LẠI

BAO-TÔN

Số 23 đường Philippini — Saigon

IN MAU - GIÁ RẺ

CHỦ TỐT, ĐỦ CÁC THỦ GIẤY

